

N° 4035.

ALLEMAGNE ET PAYS-BAS

Deuxième traité modifiant le Traité
de douane et de crédit du 26 no-
vembre 1925 entre les deux pays.
Signé à Berlin, le 6 juin 1934.

**GERMANY
AND THE NETHERLANDS**

Second Treaty modifying the Treaty
concerning Customs and Credit of
November 26th, 1925, between the
Two Countries. Signed at Berlin,
June 6th, 1934.

TEXTE ALLEMAND. — GERMAN TEXT.

Nr. 4035. — ZWEITER VERTRAG¹ ZUR ABÄNDERUNG DES DEUTSCH-NIEDERLÄNDISCHEN ZOLL- UND KREDITVERTRAGES VOM 26. NOVEMBER 1925. GEZEICHNET IN BERLIN, AM 6. JUNI 1934.

German and Dutch official texts communicated by the Netherlands Minister for Foreign Affairs. The registration of this Treaty took place January 8th, 1937.

DER DEUTSCHE REICHSPRÄSIDENT und IHRE MAJESTÄT DIE KÖNIGIN DER NIEDERLANDE haben in der Erwägung, dass es wünschenswert ist, gewisse sich auf den Kredit beziehende Bestimmungen des deutsch-niederländischen Zoll- und Kreditvertrages² vom 26. November 1925 zu ändern, zu ihren Bevollmächtigten ernannt :

DER DEUTSCHE REICHSPRÄSIDENT :

den Ministerialdirektor im Auswärtigen Amt Dr. Karl RITTER und
den Ministerialdirigenten im Reichswirtschaftsministerium Geheimer Oberregierungsrat
Hans FLACH ;

und

IHRE MAJESTÄT DIE KÖNIGIN DER NIEDERLANDE :

Dr. Jur. Johann Paul Graf VAN LIMBURG STIRUM, Ihren ausserordentlichen Gesandten
und bevollmächtigten Minister in Berlin,

die nach Prüfung ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten nachstehenden Vertrag vereinbart haben.

Artikel 1.

Die in Art. 3 Ziff. 1 des deutsch-niederländischen Zoll- und Kreditvertrages vom 26. November 1925 festgesetzte Laufzeit des Kredits von 140 Millionen Gulden an Deutschland zum Ankauf von Rohstoffen (Rechnung B) wird um weitere drei Jahre verlängert.

Artikel 2.

In Art. 3 des genannten Vertrags werden die Ziffern 2—4 durch folgende Fassung ersetzt :

2. Der Zinsfuss für diese 140 Millionen Gulden beträgt wie zur Zeit 4 vom Hundert.
3. Spätestens am 31. Dezember 1939 werden 70 Millionen Gulden von Deutschland abgedeckt.
4. Spätestens am 31. Dezember 1940 findet die Abdeckung des Restbetrags statt.

¹ The exchange of ratifications took place at The Hague, November 30th, 1936.

² Vol. LVII, page 159 ; Vol. LXXII, page 482 ; and Vol. CIV, page 505, of this Series.

¹ TRANSLATION.

No. 4035. — SECOND TREATY MODIFYING THE TREATY CONCERNING CUSTOMS AND CREDIT OF NOVEMBER 26TH, 1925, BETWEEN GERMANY AND THE NETHERLANDS. SIGNED AT BERLIN, JUNE 6TH, 1934.

THE PRESIDENT OF THE GERMAN REICH and HER MAJESTY THE QUEEN OF THE NETHERLANDS, being of opinion that it is desirable to amend certain of the provisions regarding credit in the Treaty between Germany and the Netherlands of November 26th, 1925, concerning Customs and Credit, have appointed as their Plenipotentiaries :

THE PRESIDENT OF THE GERMAN REICH :

Dr. Karl RITTER, Director at the Ministry of Foreign Affairs, and
M. Hans FLACH, «Geheimer Oberregierungsrat», Head of Service at the Reich Ministry of Economic Affairs ;
and

HER MAJESTY THE QUEEN OF THE NETHERLANDS :

Count Johan Paul VAN LIMBURG STIRUM, Doctor of Laws, Her Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Berlin ;

Who, having communicated their full powers, found in good and due form, have agreed upon the following provisions :

Article 1.

The duration of the credit of 140 million gulden opened in favour of Germany for the purchase of raw materials (B Account) provided for in Article 3, No. (1), of the Treaty between Germany and the Netherlands of November 26th, 1925, concerning Customs and Credit, shall be extended for a further period of three years.

Article 2.

Article 3, Nos. (2) to (4), of the above-mentioned Treaty shall be replaced by the following text :

- (2) The rate of interest on these 140 million gulden shall remain as at present, 4% ;
- (3) A sum of 70 million gulden shall be repaid by Germany by December 31st, 1939, at the latest ;
- (4) The remainder shall be repaid by December 31st, 1940, at the latest.

Article 3.

The present Treaty shall form an integral part of the Treaty on Customs and Credit. It shall be ratified and shall come into force one month after the exchange of the instruments of ratification, which shall take place at The Hague.

Done in duplicate, in the German and Dutch languages, at Berlin, this 6th day of June, 1934.

Karl RITTER.
Hans FLACH.

LIMBURG STIRUM.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.